







# «SU'-PHẠM HỌC-KHOA»

## XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thực nghiệm)... 5100

Chợ hàng và giá cả sẽ vẫn giảm sút nếu thiếu nhận tiền gửi cho bán-quán, những số bán-quán này đã bị bán-quán sẽ tính cho một phần hụt hàng 5%.

Độc báo mà không đọc tờ «Nông-công-Thương» là người chưa từng đọc báo

### CHUYỆN NGÂN

## Lưu lạc giang hồ...

CỦA NGUYỄN-THANH-SƠN

Đêm ấy... Trời đã khuya mau tôi chiêm cả bầu trời như một tấm mành nhung. Gió lướt nào núng nính như bàn độn của người chính-phủ đời chóng mặt. Đám sương khuya mờ mờ điểm nhẹ khiêu dương ước át con đường Chợ-nhỏ. Thủ đợc chìm đắm trong bức màn đen bí mật tiếng chim thưa trên cành cây, bóng người vằng trên ngai hiềm. Về lại hồ chiêm đẹp khắp mọi nơi dường như để che lấp những ngai mới nhọc đã qua... Đêm, trời vẫn mưa... dưới từng lều tranh Lê-thu, một thiếu-phụ ngồi trên ghế, mơ màng nhìn bức ảnh bên trên bàn thờ 'ang mà rưng rưng hai hàng lệ, chiếc áo lại thờ ra, Lê-thu với lấy cây dương cầm lên đàn đàn khúc Chấn-quần nghe qua buồn thảm làm sao, dường để tôi buồn àn kín tiếng tâm... Lê-thu đơn độc bên trong để hương bay ngai ngai, tôi ra trong gian nhà (tính) mich. Lê-thu hỏi tôi mich. Hoàng anh ở đâu không. Hoàng anh ở đâu anh có tình thiên xú và chứng chiều tâm lòng của em ngày nay, em đã ra là một đời quả phụ, anh ở ở đâu tâm nữ đang gây ghen, để lại cho em nơi chốn trên-sơn lán lạc dưới đời giờ bụi đôn có phàn gì... Anh Hoàng, những ngày vui thú có nhau những ngày trăng thanh gió mát anh cùng em đã nằm lại nhau đi trên con đường vắng vẻ, anh nhìn em khẽ nói: «Lê-thu em ơi Anh yêu em, yêu cháu mới mãi đến ngày tóc bạc đến ngày chung cuộc, ôi có chi yêu qui bằng» Anh Hoàng a ngày nay những lời nói ấy no vào con vắng vắng bên tai em, anh ôi, biết bao giờ chúng ta còn nằm tay nhau đi trên con đường vắng vẻ như khi xưa nữa, biết bao giờ em được cái áo yếm, được cái nón bông nân thắm thời ấy nữa. Anh Hoàng ôi, ngày nay anh đã ra là người thiên cớ chúng ta có gặp nhau... ôa chẳng là trong giấc mộng. Lê-thu than thở hỏi nhớ lại những ngày đã qua, những ngày mà Hoàng còn sống, trong tập lều tranh ấy biết bao nhiêu là về đêm êm... biết bao nhiêu là về vu hú.

Hoàng, anh ấy một tình thâm gia, về người chúng quyết công coi. Hoàng già Lê-Thu nơi chốn Sài-thành là nơi phồn ba đó hỏi. Lê-Thu buồn bản cho tư sở n. Hoàng yếu Thu, Thu yếu Hoàng. Thế rồi cùng nhau về làng T.P. cắt một gian nhà tranh cùng nhau sống tới vui thú gia đình. Hoàng vì phận sự ra đi lâu lâu lại về thăm nhà và đi về yếm nhìn người Lê-Thu khi đó nói:

Lê-Thu em a, anh vì phận sự nên phải buộc lòng cắt đứt ly gia, để lại cho em những ngày buồn lẻ, nơi có phông em chính gối dợi anh.

Thế rồi Hoàng vì phận sự... Lê-Thu ở nhà lo gìn giữ gia đình. Lê-Thu một gái mới gia thiệp rộng, bè bạn đông, thiệp th áng lại hỏi thiệp đàn ca xướng hát nhà Lê-Thu bao giờ vắng khách ra vào, bè bạn thân thiết. Nhưng nay Hoàng vì phải ở trên đầu nên từ từ... để lại cho Lê-Thu biết bao nỗi buồn thiêng liêng bất diệt để Lê-Thu ở lại với đời giờ bụi chồng gai. Ngày nay Hoàng đã ra người thiên cớ, thì tình bè bạn của Lê-Thu cũng lại xa lán, càng làm cho Lê-Thu buồn thêm, nhiều khi buồn nhớ tới người xưa. Lê-Thu chỉ thờ ra, rưng rưng hai hàng giọt lệ, và chỉ mượn tiếng dương cầm, làm bạn sớm khuya...

### Đẹp rất đẽu tech

Ông Nguyễn - Văn - Hoành, giúp việc lâu năm tại quán Chầu-Bông Saigon, đang in tại Leprieux Ông Nguyễn - Văn - Hoành, 87 Rue Lucien Monneret Saigon, một quần anh rất có giá trị và rất hời-hợt của các nhà nhiếp ảnh trong hai bữa - sự cầu dùng đều, và cho hương - chầu đương-tiền hàng-chính trong sự nhận thì cấp từ lâu.

Ông Nguyễn - Văn - Hoành cũng là ai ra công việc tại quán Chầu-Bông Saigon, đang in tại Leprieux Ông Nguyễn - Văn - Hoành, 87 Rue Lucien Monneret Saigon, một quần anh rất có giá trị và rất hời-hợt của các nhà nhiếp ảnh trong hai bữa - sự cầu dùng đều, và cho hương - chầu đương-tiền hàng-chính trong sự nhận thì cấp từ lâu.

TU-HÂN TÂN-SOẠN  
Số 1000  
Số 1001  
Số 1002  
Số 1003  
Số 1004  
Số 1005  
Số 1006  
Số 1007  
Số 1008  
Số 1009  
Số 1010  
Số 1011  
Số 1012  
Số 1013  
Số 1014  
Số 1015  
Số 1016  
Số 1017  
Số 1018  
Số 1019  
Số 1020

### Một ngàn bình lạ

80 sách ông làm thì gọi Nhai-từ điển phương, trước khi dạy của thàng cho ra một cuốn. Nay vì hay công chúng hoạc nghiên cứu hỏi hỏi mua vô số, nên đã xuất bản trong bộ 22 cuốn trong chung của bộ, giá 370 trong giấy lớn mà chỉ bán có 2000 phụ tiền 200 0p. 20 nay theo cách hành hoa giao thiệp được. Mua mua kẻo mất. Cho nơi soạn gửi:

M. NGUYỄN-VĂN-HOÀNH  
Giới Xứ Sĩ Canhtho

### Ngày nay chẳng thấy Lê-thu

Ngày nay chẳng thấy Lê-thu thấp thoáng dưới từng lều tranh ấy nữa, và chẳng hề nghe những bản đờn buồn ba của Lê-thu khi buồn, khi trầm, khi khoan khi nhạc.

Tập lều tranh vui vẻ ưược kia ngày nay lại phủ có đàng mội mội sự căng hoành an phá kẻ xiêu cợt ngã, cảnh vật điêu tàn, dường như để chia buồn cùng Lê-thu vậy! Nay Lê-thu đã ra đi vì hoàn-cảnh, vì sự cầm sống, của con người cần phải có. Nay Lê-thu đã bước « lưu lạc giang hồ » nơi xứ người tìm kẻ sanh nhai thì từ đời bóng hình Lê-thu, đã ở tận phương trời xa xăm...

**CLINIQUE MÉDICALE**  
Góc đường Meyer và Aube 11<sup>re</sup> tại Duxo Saigon  
Téléphone : N 265

**DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT**

Ex assistant en dermatologie syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris Ancien médecin attaché aux services de Dermoséologie créée par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antisyphilitique.

Có phòng nhỏ bệnh giá rẻ và phòng thường hang mà mẽ âm tính. Có nơi để thử máu, đăm, nước tiểu, nước óc, xét vi-trùng bằng kính hiển vi - có chỗ riêng để soi đèn (radio diagnostic) và chữa bệnh bằng quang tuyến (dermoséologie aux rayons courts).

Triệu chứng bệnh về chuyển-trị các chứng bệnh đờn-bá, bệnh đau đầu xương, bệnh học-liệu kinh-thần.

**Cô SIMONE có chuyện cần phải đi...**

... dưới ngon gió ban hạnh buổi sáng, khi trời nóng nực, bụi bặm, cái không khí đỏ dấy trong châu thành... biết bao nhiêu điều có thể làm xao hẻo da mặt và làm cho cơ sớm già đi, nhưng cô SIMONE, khéo giữ gìn từ lúc rửa mặt buổi sớm, đã dành thời giờ của sức khỏe mà thoa là

**CRÈME SIMON**  
và chiều lại có đi thăm viếng ai, cô SIMONE lại khéo dùng một thứ kem làm cho da mặt mịn và mềm là **CRÈME SIMON M.A.T.**

Al mua... dùng thuốc Tây mới, tốt hàng nhất? Al muốn có người báo - chế thật kỹ càng, các ton thuốc của các quán Đốc-Tơ?

VAY XIN QUI VI ĐẾN TÀI:

**pharmacie franco-asiatique**  
PHÁP-Á DƯỢC CHOLON  
Rue des MARINS, 219 - CHOLON  
Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HẠNH chế hàng Báo chế-sử, tiếp trước qui vi một cách mau-mắn và vui-vẻ.  
«Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ»  
Qui ở Lạc-Tinh gửi tới đến mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng tái hành, giá thuốc tình sự tại nước ngoài không tính tiền cước phí.

**DOCTEUR VÔ-DUY-THẠCH**  
50, Boulevard Bonard - Saigon 60  
Téléphone : 20.974

Chuyên trị về các chứng bệnh như là tả bại và những bệnh sau khi sanh sang.

Muốn rước đi xa gia nào cũng được.

Độc báo mà không đọc tờ «Nông-công-Thương» là người chưa từng đọc báo

**CLINIQUE PELLERIN**  
93, Rue Pellertin  
**DOCTEUR TRAN-V-ĐỒ**  
Téléphone : 20.913

Mở phòng khám, bệnh phong tinh vân và Roi kít (Rayons X) - Chay điện (Diathermie)

Phòng riêng rồi cho bệnh  
Người để nằm riêng mỗi người một phòng  
**NHÀ MÔ TÔI TÀN**  
Sáng 8 giờ 15 giờ  
Chiều 8 giờ 30 giờ

Pháp-Quốc Đại-Dược Phòng  
111-113, đường Catinat - Saigon

**Pharmacie de France**



Nhà thi sớ rộng lớn, hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông-Âp, Công-cước mua bán sấp đợc, kẻo tốn thàng ra một nhà thuốc. Hàng những chất trong các đại dược phẩm.

Sởn dược phẩm an toàn trong các thứ thuốc mua hàng hóa, tốt nhất hàng vi chỉ nhà trường - những nhà thuốc danh tiếng như nhà Pháp và các ngoại-bang.

**ĐAU ĐỚN LÂM CHI!**  
nếu không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn.

**ASPIRINE USINES DU RHONE**

Đau đớn đờ bệnh  
NHỮC ĐÀU  
ĐÀU ỐC  
ĐÀU RĂNG  
ĐÀU BỤNG ĐỤC

lai cơn lăm cho thân thể khỏe mạnh ra

Đối thuốc  
**ASPIRINE USINES DU RHONE**  
thi mới có được thuốc trong sạch, không hại bụng đợc, dễ gấy và trái tim.




Khi cô SIMONE thức dậy...

... người có da óng vàng láng lóc khi trời mát mẻ, bởi vì chiều hôm qua cô đã rửa mặt theo cách vệ sinh. Suốt đêm da mặt cô đều đặn sản...



CRÈME SIMON

Và cũng như lúc dùng cơm với các bạn, cô SIMONE muốn cho thêm duyên nên lựa rơ-gô mặt thứ kem luôn luôn tề đệp và giúp cô có một sắc mặt mịn màng tươi tắn ấy là: CRÈME SIMON M.A.T.

ĐOÀN; THIÊN

Đông tiền Duyên Nợ

(Tiếp theo)

Năm năm sau... Cô Hồng-Nga thối هوا, ở nhà hơn bốn năm và có oan nợ nước trong đầu Lê-lân-Hùng về chung hưởng ái-linh đăm-âm giữa sang. Cô Hồng-Nga càng lớn càng láng thêm sắc đẹp; có năm nay được hai mươi hai tuổi.

Một hôm, ông hội-đồng Lâm-Hào được cái giấy trường tòa gọi cho ông hay rằng còn làm hết nửa thì gia-sản của ông sẽ bị thi-hành, hay tin như thế sẽ đánh vào tai, ông lo chầy dăm như ngày, nhưng ngày rấp đến, ông lo không đủ số bạc thiêu Banque và chetty nên cách 3 hôm sau, ruộng đất ông về nơi tay chủ khác. Ông Cai-tông Lâm-trường Hải, anh bà con ông hội-đồng đang ra đầu giá mua nhà lại cho ông và bà hội-đồng.

Ấy thế trong chốc lát, cái gia-tài trên bảy tám chục ngàn gia mỗi năm, ông hội đồng xài phá, bảo lãnh nợ, cưới thêm hai người vợ bé, vợ Tây vợ Tàu có đủ phần lúa không giá cao như mọi năm, ông bị suy sụp như bàn tay trở.

Ba tháng sau... Cậu Lâm-phước-An và cậu Lâm-phước-Hiền về tới. Hai cậu đều đui y khoa lẩn-si.

Cậu Lâm-phước-Hiền về quê được năm tháng thi cậu bị bệnh ho và lảng trí, khi vui khi buồn. Con cậu Lâm-phước-An mở phòng trị bệnh đau tim, bao trị tới Saigon...

Ngày 1er Septembre, ông phủ Lê-dinh-Hiền được lệnh chánh-phủ cho ông hồi-hưu.

Ông phủ bà phủ lo thu xếp đồ đạc đặng trở về quê cha đất tổ của ông. Ở Tờ đây, ông được an nhàn lạc thú nơi cảnh điền viên.

Một buổi chiều, ông phủ đang cầm kéo lùa sữa làng cây trong vườn kiềng, anh trạm bước vào trao cho ông một cái dây thép.

Ông lật đật xé ra coi thì ra giây thép của cậu Lê-lân-Hùng báo tin thì đầu kỳ sự

ở cho hay ngày về của cậu. Ông phủ được tin con thì đầu đầu xếp về thì lòng mừng phấp phới, ông đi thẳng vào nhà mà cho bà phủ hay. Sau buổi hôm đó, ông phủ nằm ghé xích đu đọc nhật trình còn bà ăn trầu ở bộ vàng dựa bên. Tay bà xích đu thốc nhưng mặt bà có lẽ lo âu.

Sau một hồi chăm chỉ đờm,ng, bà liền cất tiếng hỏi rằng: á rồi đây, thằng Hùng về tới, mình tinh sao, anh hội-đồng, chị hội-đồng hết nó, mình phải trả lời cách nào?

Chuyện đó hơi nào nói đi bản lại thất công, chờ nó về tới, mình sẽ tinh. Anh hội-đồng gọi tiền cho nó học năm năm nay không dưới 15 ngàn đồng; mỗi tháng gọi 300 đồng còn mỗi năm lúc gần Tết, anh hội-đồng gọi bằng hai cho nó sắm đồ và xai tết.

Minh ở bên này, xai của anh và đồ của anh cho mấy năm, gần 5, 6 ngàn đồng, tinh luôn tiền mình mượn cái nhà.

Ài dè đầu anh hội-đồng ngày nay đến thế. Chuyện này thật rồi, mấy đứa nhỏ lời con mười nó cũng nói anh năm nó thì đầu kỳ sự mà đi cưới con anh hội-đồng coi sao được, phải ảnh còn giàu như khi trước thì công chuyện để linh đường nào?

Ngày mừng chín tháng chạp Annam năm 5 janvier chuyển lâu Porthos vừa cặp bên nhà rông thì có một người trại chừng 25, 26 tuổi đang đứng trên bong cầu, mặt ngạo ngạo dom xuống như kiếm người quen.

Ông phủ bà phủ và hai vợ chồng y-gi-đông Lâm-Hiệp đứng chung trong đám đông quờ nỏn, tay ngoảnh miệng kêu mà người thanh niên ấy vẫn đứng trơ nhiên vì trên dom xuống trông thấy những đầu lơ-lơ như đom đệp ai cũng quờ mui-sua gọi nên khó thể nhìn được cha mẹ hay bà con của mình.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc. Sáng lập năm 1927.

Hội quán: 117, Boulevard Charner, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Đặt thép:

CREDITANA-SAIGON

Đặt thép nơi: SAIGON - 21.320

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gọi sanh từ 3 ly rưỡi mỗi năm... Công-ty công này thực chứng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Ngân-phái Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp báo chứng.

Tên chỉ của bản hội: LÂM VĂN VANG CHO XỨ SỞ MINH

Table with columns: BÀN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẤN; BÀN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ. Lists names of board members and directors.

PHARMACIE PRINCIPALE SOLRENE M. HEUMANN SAIGON TU-NAM 1865 THỦ THUỐC HIỆU NÀY

HÀNG BẢO-KE La Providence et L'industrielle du Nord ÔNG BOY-LANDRY

TIÊU-THUYẾT 32 大法器史 ĐẠI PHÁP LƯỢC SỬ

Chợ ham thú a kiện... QUAKER OATS

CHƯƠNG THỬ MƯỜI BỐN... Bài thơ Ba Mươi LÂM Vua Jean le Bon

thắng thiên hạ. Đến khi hết thầy quân binh của ngài. Ông Du Guesclin giúp Vua Charles V cũng bằng...



**DOCTEUR TA-VAN-DU**  
 de la Faculté de Médecine de Paris  
 276, Rue de Vinh - CHOLON. - TEL. 30.823  
 Diplôme d'Hygiène et Diplôme de Vénérologie, dermatologie de Paris  
 CHUYỆN TRỊ BỊNH LẬU và BỊNH HUYẾT TRẮNG, các mọt phát hay đi lẩn nam. Có thuốc mới rất công hiệu và tuyệt vời, bệnh mọt phát, trị mọt trong năm đến bảy tuần năm sống và trị lẩn.  
 CHUYỆN TRỊ các chứng HOA-LIÊU các CHỨNG BỊNH NGOẠI DA và các CHỨNG BỊNH VỀ BƯỚNG TIỂU.  
 Trị trị các CHỨNG BỊNH NỘI THƯỜNG, các người lơn, va, các dị ban, dị v, v...

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES  
 Société d'Exploitation des Etablissements  
**BROSSARD MOPIN**  
 Kế nghiệp  
 Sáng lập từ năm 1909  
 63 đường Lucien Lacouture  
 CHODUI SAIGON  
 Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thừ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc là.  
 Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới Bồn-hiền sẽ gửi cho.  
 VỎ RA THÔNG THẢ  
 \* máy in ở đây: Hãng ở đường L. Lacouture. - Chodui gần trại lính trại Ô-mã.

**địa tài tu Beka hay hơn hết**  
 J. KELLER, 72 Rue Mac-Mahon SAIGON

tuổi 8-6-39 - Kiểm-Hiệp Tiêu-thuyết - N-88  
**Phi-Hành Kiểm-Hiệp**  
 Dịch-giữ SONG BINH

**LỜI THƯ MƯỜI MỘT**  
 Hồng - thương nữ, giữa đường gặp bầy, Kiểm Tiên-su, truyền đạo che trở  
 Nghi đến chông củ của mình tôi rất lòng li-biệt Du-thị thương khóc thầm khóc tôi trong lúc đêm hôm; một đêm kia, A-cử vãng mặt trong nhà, là  
 chẳng tôi làm chủ cả ở trường đồ bác, Du-thị ngồi một mình trong phòng thanh vắng đợi voi ngựa đến lo lắng ở trên bàn, bỗng nghe tiếng gõ cửa một cái rồi, liền thấy một người bước vào phòng đóng chốt, Du-thị phát sợ hoảng kinh, tưởng là ma qui hiện hình vào phòng, thì ta bợ

PHÁP  
 1930  
 PUBLICATION N° 2 000  
 CÔNG BAN THƯ TÍN  
 101-103 Grande Rue de France, PHN  
 Nhận đăng một thư chứng thật, không có chi phí  
 chứng minh họ.

BỘ-PAÁP CỘNG-HÒA ĐÀ-NANG  
 TỰ-ĐO - HẢI-QUANG - ĐÀ-NANG  
**ĐÔNG-PHÁP**  
**Nam-kỳ Thông-độc**  
 TỈNH PACHGIA

YẾT-THỊ. Đơn xin mua đất Nha-quốc 18 năm

Tên họ, nghề nghiệp	Chức vụ tại xã	Số sổ địa	Số sổ địa	Số sổ địa	Nhà số
Danh-Sâm	Đông-Thái	95	kiểm	3.0.40	
Danh-Sâm	Đông-Thái	14	đ	2.99.46	
Danh-Sâm	Đông-Thái	14	đ	5.42.70	

**VIỆC THANH CÁN VÀ KÊU NAI**  
 Chiều theo thứ-lệ điều 11 và 13 tới nghị-định ngày 15 JUN 1929, ai có trình đơn điều chỉ trị nội trong kỳ ba tháng, kể từ ngày sản xuất tại này, phải làm đơn báo họ quan Thanh-biên chủ tỉnh Rachgia.  
 A Rachgia le 11 Avril 1930. Vu pour affichage: Saigon, le 19 Avril 1930  
 L'Administrateur Chef de Province: P. le Directeur des Bureaux de Gouvernement: P. le Chef de Bureau: Signé: ILLISIBLE.

BỘ-PAÁP CỘNG-HÒA ĐÀ-NANG  
 TỰ-ĐO - HẢI-QUANG - ĐÀ-NANG  
**ĐÔNG-PHÁP**

**Nam-kỳ Thông-độc**  
 TỈNH SÓC-TRANG  
 YẾT-THỊ. Đơn xin mua đất Nha-quốc

Tên họ, nghề nghiệp	Chức vụ tại xã	Số sổ địa	Số sổ địa	Số sổ địa	Nhà số
Nguyễn Văn-Hiệp	Là xã An	15	Tu th	10.00.00	
Đông-Thái	Thanh-th				

**VIỆC THANH CÁN VÀ KÊU NAI**  
 Chiều theo thứ-lệ điều 11 và 13 tới nghị-định ngày 15 JUN 1929, ai có trình đơn điều chỉ trị nội trong kỳ ba tháng, kể từ ngày sản xuất tại này, phải làm đơn báo họ quan Thanh-biên chủ tỉnh Sóc-trang.  
 A Soc-trang le 5 Mars 1930. Vu pour affichage: Saigon, le 3 Mai 1930  
 L'Administrateur Chef de Province: P. le Directeur des Bureaux de Gouvernement: P. le Chef de Bureau: Signé: ILLISIBLE.

No 71  
**Nhị-thiên-đương**  
**Tiêng-đực-cao**

Thu thuốc dân này chủ trị về các thứ lạt, bất luận là bệnh lạt gi, lạt hay máu; hoặc đã nhiều năm, hay là mới có, hệ xức thuốc vào thì thấy hết liền, ấy là lời nói thiệt tình, xin hãy mua mà dùng thử.  
 Nhưng, thuốc này là đồ xức ngoài da, chứ không nên uống.

Cứ gửi thư cho nhà thuốc:  
**NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG**  
 47, rue de Canton, 47  
**CHOLON**

N. B. - Chứ-tôn hay nhớ trong mỗi thư thuốc, bất luận là thứ nào đều có gói theo một vài tờ, để mỗi chứng bệnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

**Dầu Nhị-Thiên-Đương**  
 Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đương. Vì nó tốt, sử dụng mạnh; có thể cứu người mao tẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp; ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

**NAM-HUNG-LONG**  
 112, Quai de Choang, CHOLON.  
 Téléphone N° 36.888

*là nơi có thể thử bạch đờng, đỡ dùng trong việc lao tác và làm mại lý cho hàng khách bằng ở Đương-Mai, đủ kiểu nhưm thối, là nơi sẽ dùng vào lòng qui khách và bằng giá rẻ hơn các nơi.*

**GOLLYRE VERT**  
 au Docteur MOTAIS  
 célèbre les Gonorrhées et la Trépané

**THUỐC ĐAU MẮT**  
 nước xanh  
 tên là: G MOTAIS  
 trị những chứng đau mắt long-nhảy  
 và đau mắt hồng-cỏ (Trachoma)  
 0,120

En Depot: Grande Pharmacie de France 111-113 Rue Catinat. En vente dans toutes les bonnes Pharmacies 0,120

**ÔNG PHAN-VĂN-THIỆT**  
 Luật - khoa cử - nhân tiếp, khách tới đây tại số nhà 43 đường Aviateur Garros Saigon

gây nhưn kỳ điện mợ của người kia, là ra một con nương đợ mướn ba người; 3611 tuổi, có-hương kia nhau sắc rất đẹp, đương như một đờn hoa tươi, đã an bản trong mình của cô loan á máu hồng lạt ch, Du-thị thấy có-nương kia là mới, chừ đảm chào hỏi một lời, ó-nương kia nằm ở nơi trước, liền xin hỏi Du-thị hỏi; quý phu-nhơn mười ở đâu trong xã họ Phạm, (Phạm-A-Cử) hay là muốn ở về nhà chông củ (Quang) ở Tân-lân, lòng sơ nguyện của Quý phu-nhơn  
 hỏi rất nữ g, ý muốn đợ hỏi lại lơn-thương nữ-từ một vài lời nữa; nhưng Hồng-thương nữ-từ vội và để lộ từ biệt, nàng bước ra khỏi phòng Du-thị tức thời Du-thị nói gót đi theo Hồng-thương nữ-từ ra nhà của phu-nhơn ngoài, chẳng thấy bóng dáng Hồng-thương nữ-từ đi nhà nào hết thấy.  
 Du-thị thấy có-hương kia (Hồng-thương nữ-từ) tới lui một cách đôn đết, thì ta còn nhớ nghĩ ai người trong lòng, thoạt thấy một đờn Tiểu-tử chạy vào phòng báo  
 rằng: thưa Nương tử, Lý-tam-da đã tới Tân-đà người phía ngoài phòng chờ đợi thỉnh nương-từ bước ra tiếp chuyện màu mặt, vì Tân-Đà tới đây có việc cần, biểu từ báo tin gặp cho Nương-từ được biết; Du-thị nghe nói lấy làm quái lạ, cứ nằm nghĩ liền thán mà nói rằng: A-ô! thường sách chuyện chả là hay, nói Lý-tam là một người có thể lực rất lớn, bây giờ Lý-tam than hình tới nhà A-cử trong lúc đêm hôm mà nói lời, ý gì có sự gì cần kịp gì đây?  
 Du-thị nằm nghĩ vậy rồi, bên thay áo và khiến người cầm đèn bước ra phía ngoài phòng khi đó, Lý-tam thấy mặt Du-thị thì đứng dậy lật đật bên có sự của mình tới đây cho Du-thị hay, Du-thị mừng thán là mừng, bèn tiếp dẫn Lý-tam vào phòng để kiểm sát gia tài của A-cử lại.

